

## **ĐẠO LUẬT CHÍNH THỨC CỦA HỘI NGHỊ QUỐC TẾ VỀ AN TOÀN TÀU CÁ**

1 Theo Điều 2 (b) của Công ước về Tổ chức Hàng hải Quốc tế, Hội đồng của Tổ chức, tại phiên họp lần thứ 106 (từ ngày 27 tháng 6 đến ngày 1 tháng 7 năm 2011), đã chấp thuận yêu cầu của Ủy ban An toàn Hàng hải của Tổ chức, tại Phiên họp lần thứ tám mươi chín (từ ngày 11 đến ngày 20 tháng 5 năm 2011) triệu tập hội nghị ngoại giao để xem xét việc thông qua Hiệp định về việc thực hiện Nghị định thư Torremolinos năm 1993 liên quan đến Công ước quốc tế Torremolinos về An toàn tàu cá năm 1977. Đại Hội đồng của Tổ chức, tại phiên họp thường kỳ lần thứ 27 (từ ngày 21 đến ngày 30 tháng 11 năm 2011), đã đồng ý với quyết định này, trong nghị quyết A.1039 (27) ngày 30 tháng 11 năm 2011 về *Ngân sách dựa trên kết quả cho hai năm 2012 - 2013*.

2 Hội nghị được tổ chức tại Trung tâm Hội nghị Quốc tế Cape Town, Quảng trường Hội nghị, 1 Lower Long Street, Cape Town, Nam Phi, từ ngày 9 đến ngày 11 tháng 10 năm 2012, theo đề nghị của Chính phủ Cộng hòa Nam Phi về việc cung cấp trang thiết bị đăng cai.

3 58 Quốc gia sau đây đã được đại diện tại Hội nghị bởi các phái đoàn sau:

ALGERIA	MALAYSIA
ARGENTINA	MALTA
ÚC	MAURITIUS
BỈ	MOROCCO
BULGARY	MOZAMBIQUE
CANADA	NAMIBIA
CHI LÊ	HÀ LAN
TRUNG QUỐC	NEW ZEALAND
CONGO	NIGERIA
COTED'IVOIRE	NA UY
ĐẢO SÍP	OMAN
TRIỀU TIÊN	PANAMA
ĐAN MẠCH	PERU
ECUADOR	PHILIPPINES
GAMBIA	BA LAN
ĐỨC	BỜ ĐÀO NHA
GHANA	HÀN QUỐC
ICELAND	LIÊN BANG NGA
ẤN ĐỘ	Ả RẬP XÊ-ÚT
INDONESIA	SIERRA LEONE

IRAN (CỘNG HÒA HỒI GIÁO)	NAM PHI
IRAQ	TÂY BAN NHA
IRELAND	THỤY ĐIỂN
Ý	THÁI LAN
NHẬT BẢN	TOGO
KENYA	ANH
LIBERIA	HOA KỲ
LÍT-VA	VANUATU
	VIỆT NAM
	YEMEN

4 Các cơ quan dưới đây của Liên Hợp quốc đã cử các quan sát viên tới Hội nghị:

Tổ Chức Lao Động Quốc Tế (ILO)  
TỔ CHỨC NÔNG LƯƠNG LIÊN HỢP QUỐC (FAO)

5 Tổ chức liên chính phủ sau đây đã cử các quan sát viên đến Hội nghị:

ỦY BAN CHÂU ÂU (EC)

6 Các tổ chức phi chính phủ sau đây đã cử quan sát viên đến Hội nghị:

COMITE INTERNATIONAL RADIO-MARITIME (CIRM)  
TỔ CHỨC QUỐC TẾ VỀ BẢO TỒN THIÊN NHIÊN (WWF)  
LIÊN ĐOÀN CÔNG NHÂN VẬN TẢI QUỐC TẾ (ITF)

7 Ông Koji Sekimizu, Tổng Thư ký Tổ chức Hàng hải Quốc tế khai mạc Hội nghị. Ngài Dikobe Ben Martins (Nghị sĩ), Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải Cộng hòa Nam Phi, đã thay mặt Tổng thống Cộng hòa Nam Phi phát biểu tại Hội nghị và thay mặt Chính phủ Cộng hòa Nam Phi chào mừng các đại biểu.

8 Hội nghị đã bầu Dikobe Ben Martins (Nghị sĩ), Bộ trưởng Bộ Giao thông Vận tải Cộng hòa Nam Phi, làm Chủ tịch Hội nghị.

9 Các Phó Chủ tịch do Hội nghị bầu ra là:

Phó Đô đốc Enrique Larrailaga, Vụ trưởng, Tổng cục trưởng Tổng cục Lãnh thổ Hàng hải và Thương nhân, Chile;

Ông Masato Mori, Phó Vụ trưởng Vụ Kỹ thuật, Cục Hàng hải, Bộ Đất đai, Hạ tầng, Giao thông và Du lịch (MLIT), Nhật Bản; và

Ông Andrzej Kossowski, Tham tán (Vụ Hàng hải), Đại diện thường trực của Cộng hòa Ba Lan tại Tổ chức Hàng hải Quốc tế, Đại sứ quán Cộng hòa Ba Lan, London.

10 Ban Thư ký của Hội nghị gồm các cán bộ sau:

Tổng thư ký: Ông KojiSekimizu  
Tổng thư ký của Tổ chức

Thư ký điều hành: Ông AndrewWinbow  
Phó Tổng thư ký/ Giám đốc  
Ban An toàn Hàng hải

Phó thư ký điều hành: Ông JosephWestwood-Booth  
Phó Giám đốc cấp cao  
Tiểu ban Công nghệ Hàng hải và Hàng hóa  
Ban An toàn Hàng hải

BàHeikeDeggim  
Trưởng phòng Công nghệ Hàng hải  
Tiểu ban Công nghệ Hàng hải và Hàng hóa  
Ban An toàn Hàng hải

11 Hội nghị đã thành lập một Ủy ban thống nhất với nhiệm vụ xem xét dự thảo Hiệp định về việc thực hiện Nghị định thư Torremolinos năm 1993 liên quan đến Công ước quốc tế Torremolinos về an toàn tàu cá năm 1977, và mọi đề xuất và nghị quyết liên quan.

12 Ủy ban Soạn thảo do Hội nghị thành lập gồm đại diện của chín Quốc gia dưới đây:

CANADA  
CHILÊ  
TRUNG QUỐC  
ĐẢO SÍP  
HÀ LAN

NIGERIA  
LIÊN BANG NGA  
TOGO  
UNITEDKINGDOM

13 Ủy ban Ủy nhiệm đã được chỉ định để kiểm tra giấy ủy nhiệm của các đại diện tham dự Hội nghị. Ủy ban gồm đại diện của năm Quốc gia sau:

ARGENTINA  
INDONES  
IA  
KENYA  
MOROCC  
O NA UY

14 Các cán bộ được bầu cho các Ủy ban như sau:

**Ủy ban thống nhất**

Chủ tịch:	Ông Miguel Palomares (Tây Ban Nha)
Phó chủ tịch thứ nhất:	Ông Jaideep Sirkar (Hoa Kỳ)
Phó chủ tịch thứ hai:	Bà Jemilat J. Mahamah (Ghana)

**Ủy ban Soạn thảo**

Chủ tịch:	Bà Laureen Kinney (Canada)
Phó Chủ tịch:	Ông Guangling Li (Trung Quốc)

**Ủy ban Ủy nhiệm**

Chủ tịch:	Ông Mohammed S. Oualid (Morocco)
-----------	----------------------------------

15 Hội nghị đã sử dụng dự thảo Hiệp định về việc Thực hiện Nghị định thư năm 1993 liên quan đến Công ước Torremolinos về An toàn tàu cá năm 1977, do Tiểu ban về ổn định và mức chuyên chở và an toàn tàu cá lập, tại phiên họp lần thứ năm mươi ba của Tiểu Ban, và được sự đồng ý của Ủy ban An toàn Hàng hải, tại phiên họp lần thứ tám mươi chín của Ủy ban làm cơ sở hoạt động.

16 Ngoài ra trước Hội nghị, các đề xuất, ý kiến đóng góp và đề xuất sửa đổi dự thảo Hiệp định do Chính phủ, một cơ quan của Liên Hợp quốc và Ban thư ký của Tổ chức cũng được đệ trình lên Hội nghị.

17 Dựa trên kết quả thảo luận, được ghi lại trong báo cáo của các Ủy ban tương ứng và trong hồ sơ quyết định của các cuộc họp toàn thể của Hội nghị và các cuộc họp của Ủy ban thông nhất, Hội nghị đã thông qua Hiệp định Cape Town năm 2012 về việc thực hiện các quy định của Nghị định thư Torremolinos năm 1993 liên quan đến Công ước Quốc tế Torremolinos về An toàn Tàu cá năm 1977 là tài liệu đính kèm 1 của Đạo luật chính thức này.

18 Hội nghị cũng đã thông qua sáu nghị quyết sau được nêu trong tài liệu đính kèm 2 của Đạo luật chính thức này:

Nghị quyết1: Thực hiện sớm Hiệp định

Nghị quyết2: Tránh trường hợp hai quy chế hiệp ước mâu thuẫn nhau có hiệu lực

Nghị quyết 3: Thúc đẩy hợp tác kỹ thuật và hỗ trợ kỹ thuật

Nghị quyết4: Lập văn bản tổng hợp

Nghị quyết5: Quy trình tính toán số lượng tàu cá của từng Quốc gia ký kết của Cơ quan lưu chiều

Nghị quyết6: Thể hiện sự đánh giá cao đối với Chính phủ nước sở tại

19 Đạo luật chính thức này được lập thành một văn bản gốc duy nhất bằng tiếng Ả Rập, tiếng Trung, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Nga và tiếng Tây Ban Nha và được lưu chiều, bao gồm cả các tài liệu đính kèm, lên Tổng thư ký của Tổ chức.

20 Tổng thư ký của Tổ chức phải gửi bản sao có chứng thực của Đạo luật chính thức này và tài liệu đính kèm 2 của Đạo luật chính thức này và bản sao có chứng thực của văn bản xác thực của Hiệp định Cape Town năm 2012, nêu tại khoản 17 trên, cho Chính phủ của các Quốc gia được yêu cầu cử đại diện tham gia tại Hội nghị.

ĐỂ LÀM CHỨNG, những người ký tên dưới đây đã ký vào Đạo luật chính thức này.

LẬP TẠI CAPE TOWN ngày 11 tháng 10 năm 2012.